

2013

Лауреаты республиканского конкурса
Prize-winners of the Republic contest



продоволь- ственные товары

foodstuffs



ОАО «Казанский хлебозавод № 3»
г. Казань, ул. М. Латыпова, 60

OAO Kazan Bakery No. 3
60, M. Latypov St., Kazan, Tatarstan

420097 ☎ +7 (843) 238-31-41, 238-31-03 (f) ✉ secretar@kazanhleb3.ru 🌐 www.Kazanhleb3.ru

«Казанское» печенье сахарное с сахарной глазурью

В большом ассортименте выпечки печенье занимает особое место. Печенье «Казанское» с сахарной глазурью — традиционный вкус классического печенья с какао, которое дополняет сахарная глазурь, придавая неповторимую сладость и красоту данному изделию. Сахарное печенье, выпускаемое на ОАО «Казанский хлебозавод № 3», удачно сочетает в себе вкусовые достоинства, отличное качество и доступную цену.

“Kazanskoe” sugar cookies with sugar icing

In the large assortment of baked foods, cookies have a special place. “Kazanskoe” cookies with sugar icing are a traditional taste of classic cookies with cocoa, which is complemented by sugar icing, attaching a unique sweetness and beauty for this pastry. Sugar cookies produced by OAO Kazan Bakery No. 3 combines the advantages of taste, excellent quality, and reasonable price.



ОАО «Казанский хлебозавод № 3»
г. Казань, ул. М. Латыпова, 60

OAO Kazan Bakery No. 3
60, M. Latypov St., Kazan, Tatarstan

420097 ☎ +7 (843) 238-31-41, 238-31-03 (f) ✉ secretar@kazanhleb3.ru 🌐 www.Kazanhleb3.ru

«Фирменное» печенье сахарное с кондитерской глазурью

ОАО «Казанский хлебозавод № 3» уже на протяжении многих лет лидирует в Татарстане в области производства хлебобулочных и кондитерских изделий, запуская при этом новые линии и цеха. В июле 2012 года состоялось открытие цеха по производству сахарного печенья. Широкий ассортимент печенья, выпускаемого на новейшем оборудовании, удовлетворит запросы самого капризного сладкоежки.

“Firmennoe” sugar cookies with sugar icing

OAO Kazan Bakery No. 3 has been a leader of Tatarstan in the field of bakery and confectionery products for many years, launching new lines and production plants. July 2012 saw the opening of new production plant for sugar cookies. A wide range of cookies produced using the newest equipment will satisfy the demands of the most exacting candy hound.



Торт вафельный

Вафельные торты, выпускаемые под торговой маркой «Мастер Слэстер», неоднократно становились призером конкурсов и смотров качества регионального и федерального уровня. Яркий, запоминающийся вкус и высочайшее качество этих продуктов производства ОАО «Булочно-кондитерский комбинат» уже оценили в 29 регионах России, а с недавних пор — в странах СНГ и в Объединенных Арабских Эмиратах.

Waffle cake

Waffle cakes made under “Master Slaster” trademark have repeatedly become a prizewinner of various competitions and contests at regional and federal level. Delicious and distinctive taste and the highest quality of these products made by OAO Bakery and Confectionery Complex have been highly appreciated in 29 Russian regions, and of late, in CIS countries and United Arab Emirates.

ОАО «Булочно-кондитерский комбинат»
г. Казань, ул. Адоратского, 50

OAO Bakery and Confectionery Complex
50, Adoratskogo St., Kazan, Tatarstan

420103 ☎ +7 (843) 522-73-01, 557-82-50 (f) ✉ skbkk@mail.ru 🌐 www.bkk.ru



«Чак-чак»

Национальное кондитерское изделие

Национальное кондитерское изделие «Чак-чак» — лауреат программ «100 лучших товаров Татарстана» и призер выставки «Продэкспо» — лидер по росту продаж среди продукции предприятия в 2012 году. О высоком качестве чак-чака говорит тот факт, что, помимо крупнейших федеральных торговых сетей и государственного музея-заповедника «Казанский Кремль», он поставлялся на официальные приемы Исполнительной дирекции Универсиады 2013 года в Казани.

“Chak-chak”

National quisine confectionery

National quisine confectionery “Chak-chak”, awardee of “100 Best Goods of Tatarstan” programme and prizewinner of “Prodexpo” show, a leading product in sales growth among the enterprise’s products in 2012. High quality of the “Chak-chak” confectionery is proved by the fact that apart from major federal retail chains and the Kazan Kremlin State Historical, Architectural and Artistic Museum and Reserve, this product was delivered to official receptions of the Executive Directorate of Universiade 2013 in Kazan.

ОАО «Булочно-кондитерский комбинат»
г. Казань, ул. Адоратского, 50

OAO Bakery and Confectionery Complex
50, Adoratskogo St., Kazan, Tatarstan

420103 ☎ +7 (843) 522-73-01, 557-82-50 (f) ✉ skbkk@mail.ru 🌐 www.bkk.ru



Мини-круассаны

с фруктовой начинкой,
с начинкой из вареной сгущенки

Изделия слоеные фигурные — мини-круассаны с начинкой вырабатываются из муки пшеничной хлебопекарной высшего сорта и другого дополнительного сырья, с использованием широкой гаммы фруктовых и ягодных начинок и вареного сгущенного молока. Применение прогрессивной технологии производства круассанов, использование новейшего оборудования и качественного сырья позволяют вырабатывать конкурентоспособную продукцию высокого качества и длительного срока хранения. Отличные вкусовые свойства и внешний вид делают этот необыкновенный продукт приятным презентом.

Small croissants

with fruit and condensed milk fillings

Shaped and layered small croissants are baked with wheat top-grade flour and other additional raw material using a wide range of various fruit and berry fillings, as well as cooked condensed milk. Advanced technology for croissants production, using sophisticated equipment and quality raw material makes it possible to produce competitive high quality products with extended shelf life. Excellent flavour properties and the croissants form, among other things, make this product a pleasant gift.

ОАО «Казанский хлебозавод № 2»
г. Казань, ул. Хлебозаводская, 7б

ОАО Kazan Bread-baking Plant No2
7b, Khlebozavodskaya St., Kazan, Tatarstan

420006 ☎ +7 (843) 543-70-62, 564-72-68 (f) ✉ zavod2@inbox.ru 🌐 www.khz2.tatmarket.ru



Печенье сахарное

«Ажурное», «Арабески» в кондитерской глазури на доньшке

Печенье сахарное вырабатывается по традиционной технологии из высококачественного натурального сырья. Печенье имеет четкие линии рисунка, равномерную золотистую окраску, нежный ванильно-сливочный вкус и аромат. Благодаря высокому качеству, прекрасным вкусовым свойствам, доступным ценам печенье пользуется постоянным спросом у потребителей и доставляет удовольствие всем любителям чаепития в дружной компании.

“Azhurnoye”, “Arabeski”

sugar coated pastries,
with the lower part covered with confectionery coating

Sugar coated pastries are made by cookie-cutter technologies using high quality natural raw material. The pastries are produced with clear-cut contour and gold-colored tinge, tender vanilla creamy taste and flavor. Thanks to high quality, excellent flavor properties and affordable prices these pastries are at a premium with consumers and are delightful for all those who enjoy tea parties.



ОАО «Альметьевский хлебозавод»
г. Альметьевск, пр. Г. Тукая, 31а

ОАО Almet'yevsk Bakery
31a, G. Tukay Pr., Almet'yevsk, Tatarstan

423450 ☎ +7 (8553) 45-18-07 (f) 🌐 www.almethleb.ru

Хлеб «Знатный»

Хлеб «Знатный» — из смеси муки пшеничной и ржаной обдирной с добавлением семян подсолнечника. Отличается замечательным вкусом, легким ноздреватым мякишем, аппетитной корочкой и высокой пищевой ценностью. Хлеб снабжает организм человека жизненно важными витаминами, макро- и микроэлементами, что соответствует современным представлениям о функциональном питании.

“Znatny” bread

Bread “Znatny” is baked from a mixture of wheat and medium rye flour with sunflower seeds added. The bread is characterized with scrumptious taste, light and porous crumb, savoury crust and high nutrition value. Bread provides such vital nourishment for a human body as vitamins, macro- and micronutrient elements which is consistent with present-day perceptions about functional nutrition.



ООО «Зеленодольский хлебозавод № 1»
г. Зеленодольск, ул. Декабристов, 2а/5

ООО Zelenodolsk Bread-baking Plant No.1
2a/5, Dekabristov St., Zelenodolsk, Tatarstan

422544 ☎ +7 (84371) 5-89-89 ✉ Marketing.zel@mail.ru

«Мельница Чудесница»

Мука пшеничная хлебопекарная высшего сорта

Благодаря новейшим технологиям переработки зерна мука пшеничная хлебопекарная высшего сорта обладает первоклассными хлебопекарными свойствами. Изделия, приготовленные из этой муки, имеют хороший объем и мелкую развитую пористость, сильная клейковина позволяет использовать ее как улучшитель. Такая мука подходит для дрожжевого, песочного и слоеного теста, выпускается в упаковке по два килограмма. Новая мельница, оснащенная современным оборудованием фирмы Buhler, — одна из самых прогрессивных мельниц мира. Это позволяет предприятию обеспечивать крупнейшие торговые сети Республики Татарстан широким ассортиментом мучной продукции, соответствующей евро-стандарту и отвечающей требованиям ВТО.

“Melnitsa Chudesnitsa”

Patent wheat baker's grade flour

Thanks to the cutting-edge grain processing technologies, the patent wheat baker's grade flour is of first-class bread baking properties. The flour products are of good size and fine texture, whereas strong gluten serves as a quality improving agent. This flour is perfectly suitable for yeasted, cookie or roll-in dough and is packaged in 2 kg bags. A new mill equipped with state-of-the-art Buhler outfit is one of the most advanced mills in the world. The above allows the enterprise to supply the Tatarstan major retail chains with wide range of flour products which complies with European Standard and WTO requirements.



ОАО «Челныхлебопродукт»
г. Набережные Челны, ул. Магистральная, 7

ОАО Chelnykhlebprodukt
7, Magistralnaya St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423820 ☎ +7 (8552) 77-20-80 ✉ khp-chelny@mail.ru 🌐 www.khp-chelny.ru



Изделия макаронные яичные группы В из пшеничной муки высшего сорта: рожки

Рожки — новое макаронное изделие, вырабатываются из отборных сортов пшеницы с добавлением яиц, благодаря чему они обладают более нежной структурой и мягким вкусом. Основные достоинства: относительно высокая пищевая ценность, хорошая усвояемость питательных веществ, быстрота и простота приготовления, сохранение формы при варке изделий. Рожки формируются методом вакуумирования, что придает изделиям стекловидность и блеск. Благодаря доступной цене и хорошему качеству продукция пользуется широким спросом.

Egg-containing macaroni products of Group B from top-grade wheat flour: pasta gomiti

Pasta gomiti is a new macaroni product; it is produced from selected varieties of wheat with addition of eggs that results in a more delicate structure and mild taste. Their main advantages are relatively high nutritional value, good nutrient availability; they are quick and easy to cook and keep shape when boiled. Pasta gomiti is formed by vacuum treatment thus making the product look vitreous and glossy. Owing to its affordable price and good quality, the product is in good demand.

ООО Казанская макаронная компания «КМК»
г. Казань, ул. Магистральная, 22

ООО Kazan Macaroni Company KMK
22, Magistralnaya St., Kazan, Tatarstan

420108 ☎ +7 (843) 278-84-06 (f), 278-84-16 (f) ✉ info@zolotoikazan.ru 🌐 www.zolotoikazan.ru



«Чак-чак»

Национальное кондитерское изделие

Чак-чак — национальное кондитерское изделие. Изготавливается из натуральных продуктов — муки, яиц, меда; обжаренные дольки полуфабриката соединяются медово-сахарным сиропом. Имеет неповторимый, оригинальный вкус и большой срок годности.

“Chak-chak”

National cuisine confectionery product

“Chak-chak” is a national cuisine confectionery product. The product is made from natural raw material, flour, eggs, honey; fried pieces of half-finished product are put together using honey and sugar syrup. It has unique, individual taste and long shelf life.

ООО «Кондитер»
г. Зеленодольск, ул. И. Заикина, 3

ООО Konditer
3, I. Zaikin St., Zelenodolsk, Tatarstan

422540 ☎ +7 (84371) 5-89-89 ✉ Marketing.zel@mail.ru



Крупа горох шлифованный колотый

В настоящее время горох — это одна из самых распространенных в мире бобовых культур и важный источник растительных белков, которые содержат необходимые для человеческого организма аминокислоты. Полезными свойствами колотого гороха является то, что он хорошо усваивается и содержит минеральные вещества — кальций, фосфор, железо, магний, цинк и витамины В1, В3, Е, РР, способствующие лучшему обмену веществ, обеспечивающие нормальный процесс регенерации тканей и играющие важную роль в деятельности центральной нервной системы.

Peeled split peas

Peas are currently one of the most widespread legume crops and an important source of vegetable proteins containing amino acids that are indispensable for a human body. The split peas are easy to digest and contain such mineral substances as Ca, P, Fe, Mg, Zn and vitamins B1, B3, E, PP, which boost metabolism, promote normal tissue regeneration processes, and play an important role in central nervous functions.

Сельскохозяйственный производственный кооператив «Хузангаевский»

Алькеевский район, с. Сиктерме-Хузангаево,
ул. Нижняя, 1а

422898 ☎ +7 (843) 467-34-02 ✉ sihterma@mail.ru

Khuzangaevsky Agricultural Production Co-operative

1a, Nizhnyaya St., Sikterme-Khuzangaev Settlement,
Alkeyevsky District, Tatarstan



Масло подсолнечное нерафинированное

Нерафинированное масло сохраняет вкус и аромат семян подсолнечника. В масле содержатся все полезные биологически активные компоненты, а богатство вкуса и аромата подсолнечного масла — отличительная особенность данного вида. Сочно-янтарный цвет масла выгодно дополнит любой овощной салат.

Non-refined sunflower oil

Non-refined oil preserves the taste and flavour of sunflower seeds. The oil contains all useful biologically active components, while the richness of taste and flavour of sunflower oil is a distinctive feature of this kind of product. Due to its bright amber colour, it is a desirable supplement to any vegetable salad.

Сельскохозяйственный производственный кооператив «Хузангаевский»

Алькеевский район, с. Сиктерме-Хузангаево,
ул. Нижняя, 1а

422898 ☎ +7 (843) 467-34-02 ✉ sihterma@mail.ru

Khuzangaevsky Agricultural Production Co-operative

1a, Nizhnyaya St., Sikterme-Khuzangaev Settlement,
Alkeyevsky District, Tatarstan



Крупа пшено шлифованное

Пшено — это отшлифованное просо, с которого снята верхняя оболочка процессом шлифовки. Пшено содержит огромное количество полезных веществ: витамины, минеральные вещества, клетчатку. Является отличным источником ценных аминокислот, которые не синтезируются в организме человека, но принимают активное участие во всех жизненно важных процессах. Пшено рекомендуют людям с избыточным весом, т.к. оно обладает липотропным действием. Кроме жира пшено выводит токсины и антибиотики из организма.

Polished millet groats

Millet is a polished crop husked by polishing process. Millet contains a large portion of nutrients: vitamins, minerals, and fibre. It is an excellent source of amino acids that are not synthesised in the human body, but are actively involved in all vital processes. Millet is recommended for overweight people, as it has a lipotropic effect. Apart from fat, millet removes toxins and antibiotics from the body.

Сельскохозяйственный производственный кооператив «Хузангаевский»

Алькеевский район, с. Сиктерме-Хузангаево,
ул. Нижняя, 1а

Khuzangaevsky Agricultural Production Co-operative

1a, Nizhnyaya St., Sikterme-Khuzangaevo Settlement,
Alkeyevsky District, Tatarstan

422898 ☎ +7 (843) 467-34-02 ✉ sihterma@mail.ru



«Георгиевский»

Изделие хлебобулочное с овсяными хлопьями

В состав хлебобулочного изделия «Георгиевский» входит зерновая смесь, состоящая из семян подсолнечника, семян льна и овсяных хлопьев. Изделие, приготовленное из данной смеси, богато полиненасыщенными жирными кислотами омега-3 и клетчаткой за счет содержащихся в смеси натуральных ингредиентов (семян подсолнечника и льна). Микроэлементы и витамины делают продукт незаменимым в рационе любого человека. Данное изделие позволяет надолго забыть о чувстве голода, имеет приятный аромат и насыщенный вкус. Вкус изделия «Георгиевский» оригинален и незабываем.

“Georgievskiy”

bakery product with oat-flakes

“Georgievskiy” bakery product consists of grain mixture of sunflower seeds, flax seeds and oat-flakes. The bakery product made of this mixture is rich in Omega-3 polyunsaturated fatty acids and cellulose thanks to the natural ingredients contained in the mixture (sunflower and flax seeds). Mineral nutrients and vitamins make the product indispensable for a human ration. This bakery product helps you feel nourished for long. More than that, it has a pleasant flavor and rich taste. The “Georgievskiy” flavour is unique and unforgettable.

ИП Евстигнеева С.А. (пекарня «Восход»)

г. Зеленодольск, ул. Декабристов, 2а/5

SP S.A. Evstigneeva, “Voskhod” bakery

2a/5, Dekabristov St., Zelenodolsk, Tatarstan

422540 ☎ +7 (84371) 5-68-91, 4-93-53, (843) 564-72-68 (f) ✉ tair_voskhod@mail.ru



Сухари сдобные пшеничные

«Ванильные»

Сухари «Ванильные» — это мучные изделия с пониженной влажностью, имеют приятный вкус и нежный ванильный аромат. Их очень любят взрослые и дети, каждому приятно погрызть аппетитный румяный кусочек сухаря, запивая горячим чаем.

Wheat, rich dough rusks

Vanilla

Vanilla rusks, floury products with reduced moisture, with pleasant flavour and tender vanilla fragrance. Adults and children enjoy drinking tea and crunching these immensely appetizing and toasty products.

ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ m.rifatzaivka@yandex.ru



«Капелька»

Печенье с кокосом

Печенье «Капелька» с кокосом — очень мягкое и рассыпчатое печенье, с хрустящей каемочкой, сладкое и тающее во рту. Этот вкус знаком каждому с детства. Отличный товарный вид и вкусовые качества никого не оставят равнодушным.

“Kapelka”

Coconut Biscuits

Coconut biscuits “Kapelka”, tender and crisp biscuits with crunchy edge, sweet and melting in your mouth. The flavor is familiar to each and all since childhood. The product excellent marketable state and flavour properties wouldn't leave you indifferent.

ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ m.rifatzaivka@yandex.ru



ОАО «Зеленодольский
Молочный Комбинат»

Молоко питьевое пастеризованное с массовой долей жира 3,2%

Молоко питьевое пастеризованное «Васькино счастье» вырабатывается из натурального цельного и обезжиренного молока. Готовый продукт имеет высокие санитарно-гигиенические показатели, отличные вкусовые качества и современный дизайн упаковки.

Pasteurized drinking milk with 3.2% fat content

Drinking pasteurized milk "Vaskino Schastye" is produced from natural pure and fat-free milk. Finished product with high sanitary-hygienic indicators, splendid flavor properties and modern packing design.

ОАО «Зеленодольский молочный комбинат»
г. Зеленодольск, ул. К. Маркса, 48

ОАО Zelenodolsk Milk Plant
48, K. Marx St., Zelenodolsk, Tatarstan

422540 ☎ +7 (84371) 4-08-83



ОАО «Зеленодольский
Молочный Комбинат»

Творог обезжиренный

Творог — один из самых полезных кисломолочных продуктов. Кроме прекрасных вкусовых качеств творог обладает целебными и лечебными свойствами. Высокое содержание полноценных белков и кальция укрепляет кости и предотвращает развитие остеопороза. Врачи-диетологи рекомендуют включать обезжиренный творог в любую диету.

Fat-free curd

Curd is among the healthiest fermented milk products. A part from excellent flavor properties, the curd possesses health giving and healing properties. High content of native protein and calcium harden bones and prevents osteoporosis development. Nutrition physicians recommend that fat-free curd is included in any dietary ration.

ОАО «Зеленодольский молочный комбинат»
г. Зеленодольск, ул. К. Маркса, 48

ОАО Zelenodolsk Milk Plant
48, K. Marx St., Zelenodolsk, Tatarstan

422540 ☎ +7 (84371) 4-08-83



«Биолакт-МК»

Продукт кисломолочный для детского питания

«Биолакт-МК» — диетический кисломолочный продукт. Его вырабатывают из нормализованного молока, применяя в качестве закваски чистые культуры ацидофильной палочки. Продукт улучшает функционирование различных органов и систем организма: активизирует функции желудочно-кишечного тракта; обеспечивает синтез витаминов; предохраняет организм от дисбактериоза и других инфекций; препятствует проникновению в кровь токсинов. Рекомендуется детям старше восьми месяцев.

“Biolakt-MK”

Fermented milk product for infant food

“Biolakt-MK” is a diet fermented milk product. It is produced from regular milk with pure culture of acidophilous lactic-fermentation bacteria as ferment. The product enhances functioning of various organs and body system: it invigorates digestive tract; ensures vitamin synthesis; protects the human body from dysbacteriosis and other infections; prevents toxins penetrating the blood system. The product is recommended for 8-month infants and older.

**МУП «Департамент продовольствия
и социального питания г. Казани»**

г. Казань, ул. Тульская, 56

Municipal Unitary Enterprise

“Department for Foods and Social Catering”, Kazan

56, Tulskeya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 533-12-54 (f) ✉ department_prod@mail.ru 🌐 www.poelidovolen.ru



Молоко питьевое пастеризованное с массовой долей жира 3,2%

Молоко — полезный натуральный продукт, созданный самой природой. Молоко питьевое пастеризованное содержит все биологические вещества, необходимые для нормального роста и развития человеческого организма. Благоприятно влияет на здоровье человека.

Pasteurized milk with 3.2% fat content

Milk, healthy natural product, is created by nature itself. Drinking pasteurized milk composition includes all biological matters that are vital for normal human body growth and development. The milk favorably effects human health.

ООО «Березовка»

Лайшевский район, с. Старая Пристань,
пер. Школьный, 4

ООО Berezovka

4, Shkolny Pereulok, Staraya Pristan Settlement, Laishevskiy District, Tatarstan

422605 ☎ +7 (884378) 2-76-81, -87 ✉ Berezovka-rt@mail.ru



ООО «Тепличный комбинат «Майский»
Зеленодольский район, с. Осиново, ул. Гагарина, 15

ООО Maisky Hothouse
15, Gagarin St., Osinovo Village, Zelenodolsky District,
Tatarstan

422527 ☎ +7 (843) 524-21-21 ✉ maiski@mail.ru

Баклажаны свежие

Не только вкус оригинальных блюд из баклажанов привлекает внимание к этому овощу, но и его способность оказывать целительное действие на организм человека. А если он еще и выращен на грядках и без «химии», да с применением биозащиты от вредителей и болезней — польза от такого овощакратно увеличивается.

Fresh eggplants

Not only has the taste of original dishes from eggplants drawn attention to this vegetable, but also its ability to exert a beneficial effect on the human body. What is more, when it is grown in seed-beds with no inorganic chemicals, but with the use of biological plant protection against pests and diseases, the benefit of such vegetables increases many fold.



ООО «Тепличный комбинат «Майский»
Зеленодольский район, с. Осиново, ул. Гагарина, 15

ООО Maisky Hothouse
15, Gagarin St., Osinovo Village, Zelenodolsky District,
Tatarstan

422527 ☎ +7 (843) 524-21-21 ✉ maiski@mail.ru

Огурцы свежие

Коротко-, средне-, длинноплодные, шипастые и гладкие огурцы, выращенные в современных теплицах комбината «Майский» с использованием биологических средств борьбы с вредителями и болезнями, в любое время года — всегда к столу покупателей.

Fresh cucumbers

Short, medium and long fruit cucumbers, spiny and smooth, grown in state-of-the-art greenhouses of "Maisky" facilities making use of biological defense technologies to fight pests and diseases. The cucumbers are prepared to be supplied to any household at any time of a year.



ООО «Тепличный комбинат «Майский»
Зеленодольский район, с. Осиново, ул. Гагарина, 15

422527 ☎ +7 (843) 524-21-21 ✉ maiski@mail.ru

Перец свежий

Сложно представить сейчас стол без этого сочного, приятного на вкус, богатого витаминами и множеством полезных веществ овоща. Желтый, красный, зеленый перец составляет часть ассортимента выращиваемой экологически безопасной продукции.

Fresh peppers

Today it is hard to imagine a meal without this vegetable that is juicy, agreeable to the taste, rich in vitamins and lots of useful substances. Yellow, red, green peppers are cultivated as a part of the range of environmentally sound products.

ООО Maisky Hothouse

15, Gagarin St., Osinovo Village, Zelenodolsky District, Tatarstan



ООО «Тепличный комбинат «Майский»
Зеленодольский район, с. Осиново, ул. Гагарина, 15

422527 ☎ +7 (843) 524-21-21 ✉ maiski@mail.ru

Салат свежий

Разнообразные виды салата выращиваются круглый год на салатных линиях комбината. Листовой маслянистый, хрустящий «ледяной», зеленый и окрашенный, разный по форме листа салат всегда станет украшением любого стола в любое время года. Биометод выращивания надежно защищает культуру от вредителей и болезней.

Fresh lettuce

Various kinds of lettuce are grown all the year round on the lettuce lines of the hothouse. This loose-head lettuce — butter, crunchy iceberg, green and coloured, varied in leaf shapes — would always become a decoration of any table at any time of the year. Biological control of its cultivation safely protects the crop against pests and diseases.

ООО Maisky Hothouse

15, Gagarin St., Osinovo Village, Zelenodolsky District, Tatarstan



ООО «Тепличный комбинат «Майский»
Зеленодольский район, с. Осиново, ул. Гагарина, 15

422527 ☎ +7 (843) 524-21-21 ✉ maiski@mail.ru

Томаты свежие

Вкусные, экологически безопасные томаты выращиваются круглый год. Покупателям предлагаются плоды на любой цвет — от желтого, розового до красного, различной формы — округлые и сливовидные, по размеру — биф, среднеплодные, черри.

Fresh tomatoes

Tasty and eco-friendly tomatoes are grown all year round. Customers are offered tomato fruits of any color, from yellow and pink to red shades, as well as of any form, rounded and plum-shaped, differentiated in sizes as beef, medium-sized and cherry.

ООО Maisky Hothouse

15, Gagarin St., Osinovo Village, Zelenodolsky District, Tatarstan



ООО «СКХП «Александровская ферма»
Арский район, д. Старый Яваш, ул. Зеленая, 6

422000 ☎ +7 (843) 297-67-27 ✉ info@ik-global.ru

Огурцы свежие (сорт «Кураж F1»)

Производитель продукции, ООО «СКХП «Александровская ферма», функционирует с 2009 года. Огурцы свежие сорта «Кураж F1» — экстра-сорт, выращиваются в защищенном грунте на основе применения органических удобрений, что, в свою очередь, обеспечивает природную чистоту продукта и исключает наличие в продукте пестицидов, радионуклидов, мышьяка, ртути и других вредных веществ. Огурцы пригодны к употреблению всеми группами населения независимо от возраста и состояния здоровья.

Fresh cucumbers (“Kurazh F1” grade)

This produce manufacturer, OOO “SKhP Alexandrovskaya farm”, has been operating since 2009. Fresh cucumbers of “Kurazh F1” grade, extra grade, are grown under cover based on organic fertilizers, which in its turn resulted in ecologically friendly produce lacking any pesticides, radionuclides, arsenium, mercury and other hazardous substances. The cucumbers are good for consumption by all irrespective of age and health condition.

ООО SKhP Alexandrovskaya farm

6, Zelenaya St., Stary Yavash Village, Arskiy District, Tatarstan



Масло рапсовое нерафинированное

Ароматное, живое рапсовое масло получают из семян рапса холодным прессованием. Оно имеет преимущество перед другими растительными маслами, так как содержит все физиологически важные кислоты в оптимальном соотношении: в нем содержится мало насыщенных и умеренное количество полиненасыщенных незаменимых жирных кислот, в том числе омега-3. Незаменимые жирные кислоты снижают холестерин и поддерживают здоровье сердечно-сосудистой системы.

Non-refined rapeseed oil

The fragrant lively rapeseed oil comes from cold-pressed rapeseeds. It has an advantage over other vegetable oils, as it has an optimum ratio of all physiologically important acids: it contains small amounts of saturated and moderate amounts of polyunsaturated essential fatty acids, including Omega-3. Essential fatty acids lower cholesterol and maintain the health of the cardiovascular system.



ОАО «Набережночелнинский элеватор»

Тукаевский район, д. Малая Шильна,
ул. Элеваторская, 18

OAO Naberezhnye Chelny Grain Elevator

18, Elevatorskaya St., Malaya Shilna Village, Tukaevsky District, Tatarstan

423887 ☎ +7 (8552) 74-78-87 ✉ elevator9@agroforceg.com



Колбаса полукопченая «Фатиха халаль»

Колбаса полукопченая «Фатиха халаль» изготовлена с использованием разрешенных ингредиентов и добавок, в соответствии с канонами ислама. «Фатиха халаль» станет прекрасным угощением для вас и ваших близких.

“Fatiha Halal” cooked smoked sausage

“Fatiha Halal” cooked smoked sausage is made with the use of allowed components and additives in full compliance with Islamic law. Fatiha Halal will serve as a fine treat for you and your family.



ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Колбаса полукопченая «Элитная»

Колбаса полукопченая «Элитная» производится с соблюдением лучших традиций изготовления колбасной продукции. Во вкусовых свойствах данного продукта прослеживается тонкая нотка чеснока с перцем. Колбаса «Элитная» непременно станет прекрасным украшением для стола в праздники и в будни.

Elitnaya cooked smoked sausage

Elitnaya cooked smoked sausage is made in keeping with the best traditions of manufacture of sausages. The flavour of the product features subtle hint of garlic and pepper. Elitnaya sausage will certainly be a wonderful decoration for table both for holidays and for weekdays.

ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Рулет «Деревенский»

Рулет мясной «Деревенский» изготавливается из нежнейшего куриного мяса, обладает утонченными и отличительными вкусовыми качествами, которые надолго запомнятся каждому потребителю. Изготовление изделия строго контролируется на производстве.

“Derevensky” roll

“Derevensky” meat roll is made of tender chicken meat has a delicate and distinctive taste quality, which will long be remembered for each consumer. Quality of this item is strictly controlled during the production.

ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Колбаса полукопченая салями «По-фински»

Колбаса полукопченая салями «По-фински» выпускается менее двух лет, в производстве используется оборудование с отечественными и зарубежными комплектующими. Особый отличительный вкус продукту придает нежное куриное мясо, приготовленное по особому рецепту с использованием натуральных пряностей.

Salami "Po-Finski" cooked smoked sausage

Salami "Po-Finski" cooked smoked sausage is produced for less than two years; equipment with domestic and foreign components is used for its production. Tender chicken meat cooked to a special recipe with natural spices imparts a distinctive flavour to the product.

ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Мясо цыплят-бройлеров охлажденное

Тушки цыплят-бройлеров первого сорта, потрошенные, охлажденные, упакованные в пакеты из полимерных материалов, выпускаются по ГОСТ Р 52702-2006. Использование экологически чистых кормов и самых современных технологий при выращивании цыплят-бройлеров обеспечивает стабильно высокое качество продукции, отмеченное дипломами и наградами различных федеральных и региональных конкурсов и выставок. Продукция пользуется особой популярностью на рынках республики, России и стран СНГ.

Cooled broiler chicken meat

The broiler chicken meat (first grade carcasses, eviscerated, cooled, packaged in plastic bags) is produced in compliance with GOST R 52702-2006. The usage of green feed and the latest technologies to breed the broiler chickens assures the consistent high quality of products, which is proved by diplomas and awards of various federal and regional contests and exhibitions. The product enjoys great popularity in the markets of the republic, Russia and CIS countries.

ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Полуфабрикат мяса для шашлыка

Полуфабрикат мяса для шашлыка подмороженный фасуется в удобные пластиковые ведерки. Продукция неоднократно получала награды за участие в региональных конкурсах и выставках. Полуфабрикат пользуется популярностью среди населения на рынке республики и в других регионах России. Полуфабрикат для шашлыка отлично подходит как для жарки на углях, так и для приготовления быстрых и вкусных обедов и ужинов в домашних условиях.

Semi-finished meat for shish-kebab

The surface-frozen semi-finished meat for shish-kebab is packaged in handy plastic buckets. The item was granted numerous awards at regional competitions and exhibitions. This product is popular among the people in the market of the republic and in other regions of Russia. The semi-finished meat for shish-kebab is perfect for both cooking on the coals and for making quick and delicious lunch or dinner at home.

ООО «Челны-Бройлер»

г. Набережные Челны, ул. Е. Батенчука, 3

ООО Chelny-Broiler

3, E. Batenchuk St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 74-60-05, 74-60-50 (f) ✉ office@chelny-broiler.ru 🌐 www.chelny-broiler.ru



Полуфабрикаты из мяса птицы натуральные:

бедро цыплят-бройлеров охлажденное

Мясо цыплят-бройлеров — одно из самых легких в приготовлении видов мяса, которое хорошо усваивается организмом человека. Бедро цыпленка-бройлера торговой марки «Никора» нежное и сочное, подходит для жарки, варки, запекания, тушения и рекомендуется диетологами как одно из блюд различных диет. На предприятии действует современная система переработки, разделки, позволяющая доставлять свежие натуральные продукты покупателям. Стратегия предприятия — высокое качество и безопасность продукции.

Natural ready-to-cook products of poultry meat:

chilled broiler chicken thighs

Broiler chicken meat is one of the easiest-to-cook meats, which is well digested by human body. Broiler chicken thigh under "Nikora" trademark is tender and juicy, perfect for frying, boiling, roasting, stewing, and is recommended by nutritionists as one of the dishes for various diets. The company operates a modern system of processing and cutting that allows us to deliver fresh organic food to customers. The strategy of the company is high quality and safety of its products.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты из мяса птицы натуральные:

голень цыплят-бройлеров охлажденная

Голень цыплят-бройлеров торговой марки «Никора» — вкусный, питательный продукт. Сегодня куриное мясо присутствует в рационе большинства людей и любимо хозяйками за простоту приготовления. Благодаря использованию современного оборудования процесс разделки птицы полностью автоматизирован, вследствие чего выпускаемая продукция соответствует высоким требованиям качества и обладает превосходным вкусом.

Natural ready-to-cook products of poultry meat:

chilled broiler chicken drumstick

Broiler chicken drumstick under “Nikora” trademark is a tasty, nutritious product. Today, chicken meat is present in the diet of most people and is popular among housewives for its ease of cooking. Due to the use of up-to-date equipment, the poultry cutting process is fully automated, so that the products meet the highest quality requirements and are well tasted.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты мясные кусковые бескостные из свинины

категории А: карбонат охлажденный

Карбонат свиной отличается предельной натуральностью и пользуется высоким спросом на рынке. Все перерабатываемое сырье проходит строгий ветеринарный контроль. Выбирая продукт торговой марки «Никора», потребитель может быть уверен в безопасности и высоком качестве продукции. Карбонат станет отличным продуктом для любого блюда!

Prefabricated meat products, Category A boneless pork pieces:

chilled pork carbonnade

The pork carbonnade is a 100% natural product being of high demand in the market. All processed feedstock is subjected to strict veterinary control. If choosing a product under “Nikora” trademark, the consumer can be sure of safety and high quality of the products. The pork carbonnade is an excellent product for any dish!

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты мясные кусковые бескостные из свинины

категории А: корейка охлажденная

Корейку свиную можно использовать для приготовления множества деликатесных блюд. Многолетний опыт высококвалифицированных специалистов, современная система менеджмента качества и управления позволяют изготавливать продукты в строгом соответствии с требованиями стандарта и ориентироваться на потребительские предпочтения.

Prefabricated meat products, Category A boneless pork pieces: chilled pork loin

Pork loin can be used to cook many of delicious dishes. Many years of experience of highly qualified specialists and the advanced system of quality management and control allow the company to make its products in strict compliance with the standard requirements and focus on consumer preferences.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты из мяса птицы натуральные:

крылья цыплят-бройлеров охлажденные

Мясо птицы — важная составляющая здорового питания и признанный во всем мире фаворит среди мясных блюд. Покупатели натуральных полуфабрикатов из мяса птицы «Царский стол» торговой марки «Никора» могут быть уверены в традиционно высоком качестве продукта! Предприятие работает на сырье отечественных производителей. Птица, из которой производится продукция, выращена в экологических условиях, на качественных кормах. Внедренная на предприятии система менеджмента безопасности пищевой продукции, а также использование новейшего оборудования и современной качественной упаковки позволяют сохранить первоначальную свежесть продукта и донести его до потребителя.

Half-finished poultry products: cooled broiler chicks wings

Poultry meat is an essential component for healthy nutrition being worldly recognized and much fancied meat dishes. The customers buying natural half-finished poultry products entitled "Tsarskiy Stol" of "Nikora" trademark can rest assured that this product is of high quality. The enterprise uses the raw material of domestic manufacturers. The chicken for the poultry is raised in environmentally friendly conditions using high quality feeding-stuffs. Foods security management system adopted at the enterprise, state-of-the-art equipment and up-dated quality packing allow preserving pristine product freshness until the moment a customer purchases it.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Мясо птицы (куриное) механической обвалки охлажденное

Мясо птицы (куриное) механической обвалки торговой марки «Никора» предназначено для изготовления полуфабрикатов и колбасных изделий. Продукт является натуральным, без использования функционально-технологических добавок, обладает превосходными вкусовыми качествами, обусловленными использованием передовых технологий и качественного сырья. Продукт соответствует ГОСТ Р 53163-2008.

Poultry meat (chicken meat) mechanically deboned and cooled

Mechanically deboned poultry meat (chicken meat) of "Nikora" trademark is manufactured for half-finished products and sausage products. This is a natural product free of processing and nutrient additives with consummate flavour properties stemming from using advanced technologies along with quality product. The product complies with GOST P 53163-2008 standard.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты мясные кусковые бескостные из свинины

категории А: окорок охлажденный

Окорок является полезным и вкусным продуктом. Сочетание многолетнего опыта высококвалифицированных специалистов, передовых технологий и тщательный выбор упаковки позволяют сохранить первую свежесть продукта и донести его до покупателя. Тщательный контроль всего производственного цикла обеспечивает безопасность и неизменный вкус выпускаемой продукции.

Prefabricated meat products, Category A boneless pork pieces:

chilled gammon

Gammon is a valuable and tasty product. The combination of long experience of highly-qualified professionals, advanced technology and careful choice of packaging make it possible to keep the products as originally fresh as possible for the buyers. Thorough monitoring of the entire production cycle ensures the safety and unaltered taste of the products.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты из мяса птицы натуральные:

окорочка цыплят-бройлеров охлажденные

Полуфабрикаты натуральные из мяса птицы «Царский стол» богаты витаминами B6, A, B1, B2, содержат большое количество фосфора, железа, кальция, серы, селена, меди и даже никотиновой кислоты. Потребители окорочков торговой марки «Никора» могут быть уверены в традиционно высоком качестве продукта! Многолетний опыт высококвалифицированных специалистов, современная система менеджмента качества и управления позволяют изготавливать продукты в строгом соответствии с требованиями стандарта и ориентироваться на потребительские предпочтения.

Half-finished natural poultry products:

cooled broiler chicks drumsticks

Half-finished natural poultry meat entitled "Tsarskiy stol" is rich with B6, A, B1, B2 vitamins, ample phosphorus, ferrum (Fe), calcium (Ca), sulfur (S), selenium (Se), cupric (Cu) and even nicotinic acid. "Nikora" trademark consumers of chick drumsticks can rest assured of permanently high quality product. Longstanding experience of highly qualified specialists, advanced quality and management system allow manufacturing products in strict compliance with standard requirements and focusing on customers preferences.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты мясные кусковые бескостные из свинины

категории А: рулька охлажденная

Рулька свиная — продукт с достаточно жирным мясом и хорошим вкусом. Содержит витамины групп B, A, а также калий, кальций, цинк, фосфор, магний, медь, селен. Производство продукции торговой марки «Никора» соответствует международным стандартам качества. Используя мясо местных производителей, высокое качество продуктов удачно совмещено с доступной ценой.

Prefabricated meat products, Category A boneless pork pieces:

chilled knuckle of pork

Knuckle of pork is a product with fairly fat meat and good taste. It contains vitamins B, A, as well as potassium, calcium, zinc, phosphorus, magnesium, copper, and selenium. The products under «Nikora» trademark comply with international quality standards. By using the meat of local producers, high quality of the products is perfectly matched with their affordable price.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Полуфабрикаты мясные кусковые бескостные из свинины

категории А: шея охлажденная

Шея свиная — нежное свиное мясо с шеи животного с прожилками сала. Из свиной шейки торговой марки «Никора» блюда получатся сочными, а многие оттенки вкуса можно получить, используя различные виды маринования свиного мяса. Применение передовых технологий, многолетний опыт высококвалифицированных специалистов и тщательный выбор современной упаковки обеспечивают высокое качество продукции.

Prefabricated meat products, Category A boneless pork pieces: chilled pork neck

Pork neck is a tender pork meat with streaks of fat in it. The pork neck under “Nikora” trademark makes dishes toothsome, while different kinds of marinades for pork can result in a variety of flavours. The use of advanced technology, long experience of highly skilled professionals, and careful selection of present-date packaging ensure high quality of the products.

ООО «Даль-Кама 1»

г. Зеленодольск, ул. Озерная, 20а

ООО Dal-Kama 1

20a, Ozernaya St., Zelenodolsk, Tatarstan

422541 ☎ +7 (84371) 4-36-01, 5-98-50 ✉ zmpk1@mail.ru 🌐 www.dal-kama.ru



Мясо кролика первой категории: охлажденное, замороженное

Мясо кролика, выпускаемое по ГОСТ 27747-88 под торговой маркой «Российский кролик», — диетический продукт, произведенный в экологически чистых условиях, имеет богатый витаминно-минеральный состав, содержит омега-3 полиненасыщенные жирные кислоты и отличается высочайшими вкусовыми характеристиками. Мясо сочное, нежное, легкое в приготовлении. Используется для приготовления как первых, так и вторых блюд. Не вызывает аллергии, рекомендовано женщинам, детям и профессиональным спортсменам. Мясо кролика пользуется широким спросом не только в республике, но и в других регионах России и странах СНГ.

Rabbit meat: first grade, frozen carcass

Rabbit meat produced in compliance with GOST 27747-88 under the brand name “Rossiyskiy krolik” is a dietary product from eco-friendly environment; it has full vitamin and mineral composition, Omega-3 polyunsaturated fatty acid and is distinctive by best flavour properties. The meat is juicy, tender and easy to cook. It is used to cook both first and second courses. It does not provoke allergic reactions, highly recommended for women, children and professional athletes. Rabbit meat is at a premium both in the republic and other Russian regions and CIS countries.

ЗАО «Племенной завод кролика»

г. Казань, ул. Учительская, 10/12

ЗАО Rabbit Breeding Plant

10/12, Uchitelskaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 227-40-38 ✉ aigul@russianrabbit.ru 🌐 www.russianrabbit.ru



Мясной продукт категории А: колбаса вареная «Докторская»

Колбаса «Докторская» — издавна известная и любимая всеми вареная колбаса, выпускается по ГОСТ Р 52196–2011. Изготовлена по традиционной технологии из отборной свинины и говядины, с добавлением молока и яйца, имеет мягкий мускатный вкус и аромат.

“Doktorskaya” A-grade meat product, cooked sausage

“Doktorskaya” sausage is a traditional and popular among the customers sausage produced in compliance with GOST P 52196–2011 standard. The sausage is made by conventional technology using selected pork and beef with milk and eggs added. The sausage emits delicate nutmeg flavour and odour.

ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ rm.rifatzaivka@yandex.ru



Колбаса полукопченая «Прима»

Колбаса полукопченая «Прима» входит в число наиболее любимых потребителями продуктов, выпускаемых предприятием. Производится из свинины, говядины и шпика с добавлением натуральных специй по фирменной рецептуре. Ее классический мягкий вкус по достоинству ценят покупатели, ожидающие от продукта хорошее качество по разумной цене.

“Prima” cooked smoked sausage

“Prima” cooked smoked sausage produced by the enterprise is the most popular product with customers. The product is made to a signature recipe from pork, beef and green bacon with natural spices added. Its tender flavor is rightly valued by customers who expect good quality and affordable price ratio.

ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ rm.rifatzaivka@yandex.ru

Колбаски «Гриль с сыром»

Изделие колбасное вареное колбаски «Гриль с сыром» — полностью готовые, нежные, сочные колбаски, изготавливаются по традиционной технологии из высококачественной свинины, говядины и шпика. Добавление перца чили придает колбаскам пикантную остроту, а присутствие небольших кусочков сыра — сочность и сливочный вкус. Перед употреблением продукт нужно слегка обжарить на сковороде, барбекю или гриле. Колбаски идеальны для пикника.

“Grill and Cheese” small sausages

Cooked sausage product, small sausages “Grill and Cheese”, a finished product, tender, juicy small sausages are made by conventional technology using high quality pork, beef and green bacon. Chili added to the sausages during the production process imparts some pungent flavour, whereas small pieces of cheese make the sausages tender with creamy taste. Before consumption the product should be slightly roasted on a frying pan, barbecued or grilled. The sausages are perfectly fit for an outing.



ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ rm.rifatzaivka@yandex.ru

Мясной продукт категории Б: «Сосиски молочные»

«Сосиски молочные» — традиционные, издавна любимые населением сосиски, производятся по ГОСТ Р 52196-2011. В состав входят свинина, говядина, сухое молоко и яичный порошок. Изготавливаются в съедобной оболочке, которая пропускает дым. Мягкий молочно-мускатный вкус и аромат, легкая корочка копчения и нотка натурального дыма во вкусе вызывают только положительные отзывы потребителей продукта.

“Sosiski Molochnye” sausage, B-grade meat product

“Sosiski Molochnye” sausage is a customary GOST standard product popular with the customers at all times. The sausage is produced in compliance with GOST P 52196-2011 using pork, beef, milk and egg powder. The sausage skin is edible and permeable to smoke. Tender milky and nutmeg taste and aroma, lightly smoked skin and faint smoke flavour add to the positive feedback from the customers.



ИП Мутигуллин Р.М.

Мамадышский район, с. Нижний Таканыш,
ул. Советская, 2

SP R.M. Mutigullin

2, Sovetskaya St., Nizhny Takanysh Settlement,
Mamadyshsky District, Tatarstan

422140 ✉ rm.rifatzaivka@yandex.ru


Любослава

Изделия мясные деликатесные из свинины копчено-вареные:

грудинка «Пряная»

Грудинка «Пряная» — копчено-вареный мясной деликатес. Вырабатывается по ТУ 9213-008-71257889-02 «Изделия мясные деликатесные» из охлажденной грудной части свинины с добавлением смеси специй и чеснока, придающих ей особый остро-пряный вкус и аромат. Коптится натуральным дымом, получаемым при сжигании опилок деревьев твердых лиственных пород, и поэтому имеет неповторимый аромат копчения. Готовый продукт можно употреблять в пищу как самостоятельно, так и в сочетании с другими продуктами, в зависимости от предпочтений и фантазии.

Specialty meat products of cooked smoked pork:

“Pryanaya” belly pork

“Pryanaya” belly pork is a cooked smoked specialty meat product. It is produced in compliance with TU 9213-008-71257889-02 “Specialty Meat Products” out of chilled belly pork with a mixture of spices and garlic, adding a special spicy taste and flavour. It is smoked with a natural smoke by burning shavings of solid hardwood trees thus attaching a unique smoked flavour. The finished product can be eaten either separately or in combination with other products depending on your preferences and imagination.

ООО «Любослава»

Тукаевский район, пос. Комсомолец,
здание ООО «Феникс»

ООО Lyuboslava

ООО Fenix bldg., Komsomolets Settlement, Tukaevsky
District, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 37-50-55 (f) ✉ luboslawa@yandex.ru


EFES
RUS

Пиво светлое пастеризованное

«Старый мельник из бочонка мягкое»

«Старый мельник из бочонка мягкое» — разливное пиво в стеклянной бутылке уникальной формы 0,5 л, с относительно небольшим содержанием алкоголя (4,2%), с мягким и бархатистым вкусом. Для производства данного вида пива используется специальная технология производства, полностью идентичная технологии производства разливного пива. Пастеризация продукции уменьшена ровно до уровня пастеризации пива в кегах. Подобная технология обуславливает полноту и насыщенность вкуса.

Light pasteurized

“Stariy Melnik” mild draft beer

“Stariy Melnik” mild is draft beer bottled in 0.5 l glassware containers of unique shape. The beer alcoholic content is relatively low (4.2%), the flavour is tender and smooth. Special process technology is used for the production of this beer. This technology is completely identical with the production of draught beer. The product pasteurization is decreased to the level of keg beer pasteurization. Using this technology results in rich and pronounced flavor of the beer.

Филиал ЗАО «Пивоварня Москва-Эфес»

в г. Казань

г. Казань, ул. Тихорецкая, 5

Affiliated ZAO Brewery Moscow-Efes in Kazan

5, Tikhoretskaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 278-90-35, 278-90-17 (f) ✉ Nailya.Emeljanova@ru.anadoluefes.com 🌐 www.efesrus.ru



Бальзам «Бугульма»

Бальзам «Бугульма» — это многокомпонентный напиток, полученный с использованием плодово-ягодного и растительного сырья 24 наименований, придающих ему темно-коричневый цвет, сложный пряный аромат и пряный, слегка жгучий гармоничный вкус. Сочетание натуральных компонентов, стабильность в течение гарантийного срока и более за счет обработки холодом являются отличительной чертой бальзама «Бугульма». Бальзам можно употреблять как самостоятельный напиток, но даже несколько миллилитров придадут новый неповторимый вкус и аромат кофе, чаю, водке.

“Bugulma” balm

“Bugulma” balm is a multicomponent alcoholic beverage distilled with fruit-and-berry and herbal raw material consisting of 24 components, which makes the deep-brown beverage spicy with slightly hot and balanced taste. The mixture of natural components, consistency during the warranty period and beyond, thanks to treatment by cold is a distinctive feature of the balm. This beverage can be consumed separately, yet a few drops of the balm shall impart fresh and unique taste and flavor to coffee, tea or vodka.

**Филиал ОАО «Татспиртпром»
«Казанский ликероводочный завод»**
г. Казань, ул. Турбинная, 5

**Affiliated company of OAO Tatspirom
Kazan Distillery**
5, Turbinnaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 278-83-53, 278-80-63 ✉ klvz@tatspirom.ru 🌐 www.tatspirom.ru



Бальзам «Татарстан»

Бальзам «Татарстан» — самый многокомпонентный напиток, производимый заводом, состоящий из 25 различных плодов, ягод, трав, корней и цветов, которые придают ему густой темно-коричневый цвет, сложный узнаваемый гармоничный аромат и горьковато-пряный вкус. Небольшое количество бальзама придаст приятный гармоничный вкус и аромат любому напитку, от чая и кофе до минеральной воды и водки.

“Tatarstan” balm

“Tatarstan” balm is a multi-component beverage, produced by the distillery. This alcoholic beverage consists of 25 various fruits, berries, herbs, roots and flowers imparting the balm umber colouring, complex and well-recognized odour and bitter and spicy flavour. Small amount of the balm shall impart pleasant taste and flavour to any beverage from tea to coffee to mineral water and vodka.

**Филиал ОАО «Татспиртпром»
«Казанский ликероводочный завод»**
г. Казань, ул. Турбинная, 5

**Affiliated company of OAO Tatspirom
Kazan Distillery**
5, Turbinnaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 278-83-53, 278-80-63 ✉ klvz@tatspirom.ru 🌐 www.tatspirom.ru



«Граф Ледофф Лайт (Graf Ledoff Light)»

Водка

Приготовлена с использованием спирта нового поколения «Альфа». Основная технологическая особенность данного продукта — это использование воды, прошедшей ледяную обработку путем охлаждения ее до температуры от 0 до +4 °C, что позволяет снизить до минимума образование микропримесей. Используемые в дизайне оригинальная бутылка и уникальная защитная система — укупорочный колпачок препятствуют попаданию в него пыли и посторонних частиц и исключают возможность повторного использования.

Graf Ledoff Light Vodka

Produced with new generation alcohol «Alfa». The main process hallmark of this product is the water processed at a sub-zero temperature from 0 to +4 °C which allows to minimize the formation of trace elements. Uniquely designed bottle along with unique protection device, bottle hood, keep dust and foreign particles from getting into the bottle, as well as eliminate the possibility of reutilization.



**Филиал ОАО «Татспиртпром»
«Казанский ликероводочный завод»**
г. Казань, ул. Турбинная, 5

**Affiliated company of OAO Tatspiritprom
Kazan Distillery**
5, Turbinnyaya St., Kazan, Tatarstan

420054 ☎ +7 (843) 278-83-53, 278-80-63 ✉ klvz@tatspiritprom.ru 🌐 www.tatspiritprom.ru



«Рябиновая на коньяке»

Настойка сладкая

Аромат рябины гармонично дополняется кисло-сладким, с незначительной терпкостью вкусом напитка. Сочетание бархатистого коньяка и морса из спелых рябиновых ягод позволяют в полной мере ощутить вкус осени — времени мудрости, когда горькие плоды рябины, прихваченные первыми морозами, обретают сладость и мягкость.

Rowan brandy Sweet Liqueur

Rowan aroma is filled up harmoniously with sour sweet and slight harsh taste of the drink. Combination of silky cognac and red-ripe rowan fruit-drink make it possible to fully feel the taste of autumn, the season of wisdom, when bitter rowan berries touched by the first frost have a sweet and soothing taste.

**Филиал ОАО «Татспиртпром»
«Нижнекамский ликероводочный завод»**
г. Нижнекамск, пос. Строителей

**Affiliate of OAO Tatspiritprom
Nizhnekamsk Distillery**
Stroiteley Settlement, Nizhnekamsk

423570 ☎ +7 (8555) 30-35-95, 30-37-35 ✉ nkamsklvz@gmail.com 🌐 www.tatspiritprom.ru



«Мензелинская»

Вода минеральная питьевая лечебно-столовая газированная

ООО «ТПФ «Изыскатель» производит воду минеральную сульфатную магниевую-кальциевую-натриевую лечебно-столовую «Мензелинскую» с 1997 года. Вода сохраняет первозданность, прохладу и свежесть недр Земли, так как добывается с глубины 180 метров в экологически чистом районе Татарстана. В современных цехах она лишь газифицируется и разливается в тару. С первого глотка можно ощутить, как внутренние органы начинают прекрасно функционировать, почувствовать прилив жизненных сил.

“Menzelinskaya”

Mineral potable medicinal carbonated water

ООО ТПФ “Izyskatel” is producing mineral sulphate magnesium-calcium-natrium medicinal water “Menzelinskaya” starting 1997. The water retains pristine nature, coolness and freshness of the Earth’s mineral resources, since it has been produced in the eco-friendly district of Tatarstan from the depth of 180 meters. The water is carbonated and bottled. With the first gulp of water you would immediately feel your internals to properly function, you would feel a surge of energy and your diseases would abandon you for life.

ООО «ТПФ «Изыскатель»

г. Мензелинск, ул. Изыскателей, 37н

ООО ТПФ Izyskatel

37n, Izyskateley St., Menzelinsk, Tatarstan

423700 ☎ +7 (85555) 3-45-20, 3-48-77 (f) ✉ menzelvoda@mail.ru 🌐 www.menzelvoda.ru



«Поверье»

Вода питьевая артезианская высшей категории негазированная

Производство расположено в селе Калмаш Тукаевского района. Вода добывается из артезианской скважины с глубины 85 метров. Для производства питьевой воды используется оборудование российских и зарубежных производителей — «Эко-ПромКомпания» (Россия) и Steelhead, Inc. (США), это позволяет получать питьевую воду высокой степени очистки, сбалансированную по содержанию солей и микро-элементов. Вода «Поверье» незаменима в любой ситуации: дома, на работе, на отдыхе и при занятии спортом.

“Poverye”

Potable artesian high grade still water

The production facility is located in Kalmash Settlement of Tukaevskiy District. The water is produced from 85 meters deep artesian well. The equipment of Russian and foreign manufacturers is used for the production of potable water. Among those companies are EcoPromKompaniya (Russia) and Steelhead, Inc. (USA). As a result we produce high-purity well-balanced water in terms of salts and mineral nutrients ratio. “Poverye” water is indispensable in any situation be it home, workplace or leisure and recreation area.

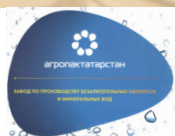
ООО «Поверье»

Тукаевский район, с. Калмаш, ул. З. Галиева, 36

ООО Poverye

36, Z. Galiev St., Kalmash Settlement, Tukaevskiy District, Tatarstan

423886 ☎ +7 (8552) 47-04-23 ✉ powerye@inbox.ru 🌐 www.powerye.ru



Shifasu («Шифасу»)

Напиток безалкогольный газированный со вкусом лимона

Напиток безалкогольный газированный Shifasu («Шифасу») со вкусом лимона отличается превосходным вкусом и мягким ароматом. Рекомендуются всем. Напиток повышает тонус и настроение каждому потребителю.

Shifasu

Mineral alcohol-free carbonated water rich with lemon flavour

Alcohol-free carbonated water Shifasu with lemon flavour is characterized by excellent taste and delicate aroma. Recommended for each and all. This drink increases consumer's vitality.

ООО «Агрок-Татарстан»

г. Лениногорск, ул. Володарского, 22/1

ООО Agropak-Tatarstan

22/1, Volodarskogo St., Leninogorsk

423256 ☎ +7 (85595) 2-42-76, 2-41-84 ✉ agropak07@mail.ru 🌐 www.shifa-voda.ru



«Тимерхан»

Вода питьевая артезианская первой категории негазированная

Вода питьевая «Тимерхан» — вода из артезианской скважины, имеет идеальный баланс самых важных для человека микроэлементов и минеральных солей. Артезианская вода — это вода из подземных источников. Водоупорные слои, между которыми находится вода, защищают ее от внешних загрязнений. Современный способ добычи и подготовки воды исключает ее контакт с человеком, при этом сохраняются природный состав и структура воды. Вода обладает приятным вкусом, необычайной легкостью и идеально подходит для повседневного употребления.

«Timerkhan»

Potable artesian first grade still water

Potable water "Timerkhan" is the water from artesian well with the essential balance of micro-nutrient elements and mineral salts for a human body. The artesian water is the water from sub-terrestrial sources. Water-tight layers protect the water from external pollution. Advanced technique of water production and preparation rules out any human involvement, hence preserving natural composition and structure of the water. The water has pleasant taste and is easy to drink being ideal for every-day use.

ИП Латыпов И.Г.

г. Казань, н.п. Салмачи, ул. 3-я Зеленая, 40

SP I.G. Latypov

40, Zelenaya 3rd St., Salmachi Settlement, Kazan, Tatarstan

420129 ☎ +7 (843) 216-32-91 ✉ voda-timerchan@mail.ru